

Andreas Ott

Emne: VS: 8. Trienal Congress - European Maritime Heritage 2013 - Aabenraa-Flensborg
10.-13-. okt. 2013

Fra: Povl Kylling Petersen

Sendt: 30. marts 2013 22:45

Til: 'Nis-Edwin List-Petersen'; Tove Larsen; oberbuergermeister@flensburg.dk

Cc: Stig Werner Isaksen; Bent Thomsen

Emne: SV: 8. Trienal Congress - European Maritime Heritage 2013 - Aabenraa-Flensborg 10.-13-. okt. 2013

Hej Nis-Edwin.

Tak for din mail.

Jeg videresender lige din henvendelse til Kultur- og Fritidsforvaltningen mhp. en formel registrering. Tiden er knap, og der er naturligvis rigtig mange ting, der skal nærmere afklares og belyses, før det er muligt at tage endelig stilling.

Mvh.

Povl

Fra: Nis-Edwin List-Petersen [<mailto:nis-edwin@list-petersen.dk>]

Sendt: 28. marts 2013 20:05

Til: Tove Larsen; Povl Kylling Petersen; oberbuergermeister@flensburg.dk

Emne: 8. Trienal Congress - European Maritime Heritage 2013 - Aabenraa-Flensborg 10.-13-. okt. 2013

Kære Tove, Simon og Povl

Hansestadt Lübeck skulle have været værtsby for 8. Trienal Congress for European Maritime Heritage i år, men det har vist sig, at de ikke har kunnet finde en bæredygtig tovholdergruppe til at organisere kongressen. Det har så ført til at jeg som formand for kulturrådet i EMH er blevet spurgt, om jeg ville være parat til med så kort varsel at prøve at få organisere kongressen, hvilket jeg har givet tilsagn om under forudsætning at denne ville foregå her i det dansk-tyske grænseland.

[European Maritime Heritage](#) er den europæiske paraplyorganisation for de nationale træskibs- og veteranskibsorganisationer. Hvert land har et stemmeberetiget medlem og jeg blev af [Traeskibs Sammenslutningen \(TS\)](#) - Landforeningen til bevarelse for ældre brugsfatøjer valgt som Danmarks repræsentant i 2009 og har været Chairman for Cultural Council siden 2011. I Tyskland er det GSHW [Gemeinsame Kommission für Historische Wasserfahrzeuge \(GSHW\)](#), der er den nationale organisation med Thomas Hoppe fra Hamborg som valgt medlem. Derudover har EMH rådgivende medlemmer: fra Danmark Skibsbevaringsfonden, fra Tyskland: Deutsches Schiffahrtsmuseum samt associerede medlemmer, fra Danmark SME - Sammenslutningen af mindre erhvervsfartøjer.

Kongressene gennemføres i forbindelse med EMH - generalforsamlingerne og består bl.a. en række foredrag, som tager udgangspunkt i bevarelsen af den maritime europæiske kulturarv. Dette kan i se i de to bøger, jeg har udleveret til jer, som indeholder de såkaldte proceedings fra de seneste i Rotterdam 2007 og i Seixal/Lissabon 2010. De forudgående kongresser forgik i hhv. Amsterdam 1992, Rochefort 1995, Helsingør 1998, Barcelona 2001, og Karlskrona 2004. Helsingør-kongressen i 1998 havde HKH Prins Henrik som protektor.

En placering af 8. Trienal Congress i det dansk-tyske grænseland vil uden tvivl pladsere de implicerede byer på det europæiske maritime landkort og have en stor mediebevågenhed.

Forudsætningen er dog, at sikre de økonomiske midler, dvs. at få dækket udgifterne til foredragsholderne og kongressfaciliteter, herunder simultanoversættelse i engelsk, tysk og spansk samt pr-udgifter (inkl. udgivelse af en Proceedings) og fælles bustransfer mellem Aabenraa og Flensborg under kongressen, hvilket betyder, at der skal gives et tilskud/en underskudsdekning på ca. 25.000-30.000,- Euro. Naturligvis vil jeg forsøge, at få sponsorater til kongressen, men forudsætningen er, at Aabenraa Kommune og Flensborg by er parat til at bidrage økonomisk med en underskudsdekning. De ca. 150-200, som deltager i hele kongressen, betaler selv for overnatning og rejseudgifter. I 2010 var der 150 deltagere fra 20 Lande. Udover kongressdeltagerne vil der være dagsgæster, som kun kommer til enkelte foredrag.

Jeg er nået så langt, at kongressen kan arrangeres den 10.-13. oktober 2013 og at både Højskolen Østersøen og kursuscentret på Knivbjerg er parat til, at lægge hus til ang. overnatning og konferencelokaler. Historischer Hafen

inkl. Museumshafen Flensburg har meddelt, at de er villig til at deltage i forberedelserne ligesom de resp. søfartsmuseer er med. Jeg mangler p.t. et konferencerum i Flensburg, men det kunne jo muligvis være Bürgerhalle på Rådhuset. Planlægningen går ud på, at der er en konferencedag i Aabenraa og en i Flensburg. Jeg vil forsøge at organisere en fjordsejls med Salondamperen "Alexandra" og andre veteranskibe på Flensburg Fjord med kongressdeltagerne og indbudte gæster, hvor vi vil runde Okseøerne og byde på et mindre traktement. Og så vil der selvfølgelig også være muligheder for at fremvise de to søfartsmuseer. Selve generalforsamlingen vil foregå enten på Knivsbjerg eller Højskolen Østersøen.

Forslag til agendaen er udover EMHs generalforsamling p.t. som følger:

*Proposed theme: **Europe** - A peninsula surrounded and bounded by water.*

Some items for sessions:

i. Historic trade routes

ii. Regional heritage organisations and ships

iii. Heritage harbours

iv. Intangible heritage

v. What do we want from Europe and what want Europe from EMH/shipowners

vi. Danish-German situation

vii. Registers in Europe

Udover de delegerede vil der være deltager fra Europaparlamentet og den Europæiske Kommission, samt forhåbentlig officielle deltagere fra parlamenterne i Danmark og Tyskland og de implicerede kommuner. Jeg vil derudover forsøge at få HKH Kronprisen til at være protector for arrangementet.

Det ville være fint, om jeg inden længe kunne få et svar fra jer, om Aabenraa Kommune og Flensburg by vil være vært for kongressen. So snart jeg har et mere specificeret budget, vil jeg fremsende dette.

God påske!

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister, lieber Simon
wohl wissen, dass Du der dänischen Sprache auf muttersprachlichem Niveau mächtig bist, folgt hier der Text noch einmal auf Deutsch, da ich davon ausgehe, dass Du ihn vielleicht weitergeben willst.

Die Stadt Lübeck hätte die Gastgeberschaft für den 8. Trienal Kongress der European Maritime Heritage in diesem Jahr übernehmen sollen, aber es hat sich gezeigt, dass sich dort keine Projekt-Koordinatoren-Gruppe gefunden, den Kongress vor Ort zu organisieren. Dies führte dann dazu, dass ich als Vorsitzender des Kulturrates der EMH gefragt worden bin, ob ich so kurzfristig bereit wäre, zu versuchen, den Kongress zu organisieren, was ich zugesagt habe, unter der Voraussetzung, dass dieser hier in der deutsch-dänischen Grenzregion stattfinden würde.

[European Maritime Heritage](#) ist die europäische Dachorganisation für die nationalen Organisationen der Traditionsschiffe. Jedes Land hat ein stimmberechtigtes Mitglied und ich wurde von (TS) - [Traeskibs Sammenslutningen \(TS\)](#) der nationalen Vereinigung für die Erhaltung der älteren ehemals gewerblich genutzten Schiffe im Jahr 2009 als Vertreter für Dänemark gewählt und 2011 vom Cultural Council der EMH zum Vorsitzender des Kulturrates. In Deutschland ist die [Gemeinsame Kommission für Historische Wasserfahrzeuge \(GSHW\)](#) die nationale Organisation und Thomas Hoppe aus Hamburg gewähltes nationales Mitglied. Darüber hinaus hat die EMH beratende Mitglieder: aus Dänemark Skibsbevaringfonden, aus Deutschland: Deutsches Schifffahrtsmuseum und assoziierte Mitglieder: aus Dänemark SME - Sammenslutningen af mindre Erhervsskibe.

Die Kongresse werden im Drei-Jahres-Turnus in Verbindung mit den EMH-Generalversammlungen durchgeführt und bestehen aus einer Reihe von Vorträgen, die die Erhaltung des maritimen Kulturerbes zum Thema haben. Dies könnt Ihr den beiden Büchern entnehmen, die ich Euch habe zukommen lassen, die die Vorträge der vergangenen Kongresse in Rotterdam 2007 und in Seixal/Lissabon 2010 enthalten. Die vorherigen Kongresse waren in: Amsterdam 1992, Rochefort 1995, Helsingør 1998, Barcelona 2001 und Karlskrona der 2004. Schirmherr des Kongresses 1998 in Helsingør war SKH Prinz Henrik.

Ein Durchführung des 8. Trienal Kongresses an der deutsch-dänischen Grenze wird ohne Zweifel die beteiligten Städte auf der europäischen maritimen Landkarte "platzieren" und ein erhebliches positives Medienecho hervorrufen. Voraussetzung dafür ist jedoch, dass die finanziellen Mittel gesichert sind, d.h. die Kosten für die Dozenten und den Kongressbedarf, einschließlich Simultanübersetzung in Englisch, Deutsch und Spanisch sowie die PR-Ausgaben (einschließlich der Veröffentlichung eines Dokumentationsbuches) und gemeinsamer Bustransfer zwischen Apenrade und Flensburg während des Kongresses, wofür ein Zuschuss / eine Ausfallbürgschaft von ca. 25.000-30.000,- € benötigt wird. Natürlich werde ich versuchen, Sponsorenmittel für den Kongress einzuwerben, aber die Voraussetzung ist, dass die Kommune Apenrade und die Stadt Flensburg bereit sind, eine entsprechende Ausfallbürgschaft zu bewilligen. Die ca. 150-200 Kongressteilnehmer, die am ganzen Kongress teilnehmen, bezahlen selbst für Unterkunft und Reisekosten. Im Jahr 2010 gab es 150 Teilnehmer aus 20 Ländern. Neben den Kongressteilnehmern gibt es Tagesgäste, die nur zu einzelnen Vorträgen kommen . Ich habe geklärt, dass der Kongress in der Zeit vom 10.-13. Oktober 2013 stattfinden kann und dass sowohl die Højskolen Østersøen als auch die Bildungsstätte Knivsberg bereit sind, ihre Häuser für Unterkunft und Konferenz zur Verfügung zu stellen. Der Historische Hafen inkl. Museumshafen Flensburg haben angekündigt, dass sie bereit sind, sich an den Vorbereitungen zu beteiligen und die beiden Seefahrtsmuseen sind auch beteiligt. Ich brauche z.Zt. einen Konferenzraum in Flensburg, aber das könnte möglicherweise die Bürgerhalle des Rathauses sein. Die bisherige Planung sieht vor, dass es jeweils einen Konferenztag in Apenrade und Flensburg gibt. Ich werde versuchen, für Kongressteilnehmer und geladene Gäste eine Schifffahrt mit dem Salondampfer "Alexandra" und anderen Traditionsseglern auf der Flensburger Förde zu organisieren , bei der wir die Ochseninseln umrunden und eine kleineres Buffet anbieten werden. Und dann gibt es natürlich auch Möglichkeiten, die beiden maritimen Museen zu präsentieren. Die abschließende Generalversammlung findet entweder am Knivsberg oder in Højskolen Østersøen statt.

Der Entwurf der Tagesordnung des EMH-Kongresses sieht neben der Generalversammlung derzeit wie folgt aus:

Europe - A peninsula surrounded and bounded by water.

Some items for sessions:

i. Historic trade routes

ii. Regional heritage organisations and ships

iii. Heritage harbours

iv. Intangible heritage

v. What do we want from Europe and what want Europe from EMH/shipowners

vi. Danish-German situation

vii. Registers in Europe

Neben den Delegierten werden Vertreter aus dem Europäischen Parlament und der Europäischen Kommission teilnehmen und hoffentlich offizielle Vertreter aus den Parlamenten von Dänemark und Deutschland und den beteiligten Kommunen. Ich werde auch versuchen, SKH Kronprinz Frederik als Schirmherren für die Veranstaltung zu gewinnen.

Es wäre schön, wenn ich bald eine Antwort von Euch erhalten könnte, ob die Kommune Apenrade und der Stadt Flensburg bereit sind, Austragungsorte des Kongresses zu sein. Sobald ich ein detaillierteres Budget habe, werde ich dieses weiterleiten.

Frohe Ostern!

Best regards / Mit freundlichen Grüßen / Med venlig hilsen

Nis-Edwin List-Petersen

Chairman

Cultural Council - European Maritime Heritage

Mølløvænget 19 / Hostrupskov

DK-6200 Aabenraa

Tel. +45-74 62 89 40
Mobil +45-40 17 61 32
Fax +45-73 62 19 40

eMail: nis-edwin@list-petersen.dk <<mailto:nis-edwin@list-petersen.dk>>

web: <http://www.nis-edwin.list-petersen.dk>



EMH Office & Secretary
Dijkweg 222
NL-1619 JC Andijk, The Netherlands
Tel/Fax: + 31 228 593 136
www.european-maritime-heritage.org.